

1- Νεμ ουρεφζιωατς , ουρεφζιωατς νεμ `τφαωι

A brigante , brigante e mezzo

A brigand, a brigand and a half

مع قاطع الطريق ، قاطع طريق ونصف
بمعني التصرف مع قاطع الطريق مثله أو أسواء

νεμ	ου	ρεφζιωατς	ου	ρεφζιωατς	νεμ	`τ	φαωι
nem	ou	refhishats	ou	refhishats	nem	et	fashi
with	a	brigand	a	brigand	and	the	half
مع	أداة تنكير	قاطع الطريق	أداة تنكير	قاطع طريق	و	ال	نصف

الأمثال المذكورة لا تعكس أحيانا التعاليم المسيحية فالمسيحية تدعو لتطبيق القانون وليس للسلوك المنحرف

1 إذا سرق انسان ثورا او شاة فذبحه او باعه يعوض عن الثور بخمسة ثيران وعن الشاة باربعة من الغنم 2 . ان وجد السارق وهو ينقب فضرب ومات فليس له دم ، خروج 22 : 1-2 .

The proverbs mentioned does not reflect sometimes Christian teachings, which invite to law application and not perverted conduct.

Exodus 22:1-2 “If a man steals an ox or a sheep, and slaughters it or sells it, he shall restore five oxen for an ox and four sheep for a sheep. ² If the thief is found breaking in, and he is struck so that he dies, *there shall be* no guilt for his bloodshed.

2- Εἴθε οὐρεῶτεμ ἐθάνεϛ , ῥάνκουχι ἵναχι

A boun intenditor poche parole

For a good listener a few words.

كلمات قليلة للمستمع الجيد

بمعنى يكفي التحدث قليلا لشخص حكيم يستمع جيدا

εἴθε	οὐ	ρεῶτεμ	ἐθ	ἄνεϛ	ῥαν	κουχι	ἵν	αχι
esve	ou	refsotem	es	nanef	han	kougi	en	sagi
for	a	listener	Who is	good	a	few	i.o.c.	words
لأجل	i.a.	مستمع	الذي يكون	جيد	أداة تتكير	قليل	i.o.c.	كلمات

3- ἄπερῆετῆετ οὐῖθο εῖτοι ἵνταιο

A caval donato non si guarda in bocca

You don't look to a gift horse in the mouth

لا تنتظر في فم حصان هدية

أي لا تقيم الهدية ، إقبلها كما هي

ἄπερ	ῆετῆετ	οὐ	ῖθο	εῖ	τοι	ἵν	οὐ	ταιο
emper	khetkhet	ou	ehso	ef	toi	en	ou	Taio
Do not	examine	a	horse	it	given	as	a	Gift
لا	تفحص	أداة تتكير	حصان	هو	ممنوح	أداة مفعول	أداة تتكير	هدية

4- ΟΥΟΝ ΟΥΩΕ ΕΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ

Ad ognuno la sua croce

To each his own cross

لكل واحد صليبه

ΟΥΟΝ	ΟΥ	ΩΕ	È	ΠΙ	ΟΥΑΙ	ΠΙ	ΟΥΑΙ
owon	ou	she	e	pi	owai	pi	owai
There is	a	cross	to	Definite article	one	the	one
يوجد	أداة تنكير	صليب	ل	ال	واحد	ال	واحد

5- ΉΕΝ ΠΙΤΕΛΤΙΛΙ, ΠΙΤΕΛΤΙΛΙ, ΣΕΩΕΚ ΟΥΩΝΙ

A goccia a goccia si scava la pietra

Drop by drop the stone is excavated

قطرة قطرة يتم حفر الحجر

ΉΕΝ	ΠΙ	ΤΕΛΤΙΛΙ	ΠΙ	ΤΕΛΤΙΛΙ	ΣΕ	ΩΕΚ	ΟΥ	ΩΝΙ
khen	pi	teltili	pi	teltili	se	shek	ou	oni
by	the	drop	the	drop	Passive voice	excavated	a	stone
ب	ال	نقطة	ال	نقطة	أداة مبني للمجهول	يحفر	أداة تنكير	حجر

6- Ματοτκ`μμιν`μμοκ,`φνου†`φνα†τοτκ

Aiutati che dio t'aiuta

Help yourself, God helps you

ساعد نفسك ، الله يساعدك

ματοτ	κ	`μμιν `μμοκ	`φ	νου†	`φ	να	†τοτ	κ
matot	k	Emmin emmok	ef	nouti	ef	na	titot	k
help	you	Yourself	the	God	he	will	help	you
ساعد	أنت	نفسك	ال	إله	هو	سوف	يساعد	أنت

7- Ήεν`περῃαὲ πiouai`φέμι`μπι`ωφῆρ

Al bisogno si conosce l'amico

When needed, you know your friend

عند الحاجة ، أنت تعرف صديقك

Ήεν	`π	ερῃαὲ	πι	ουαι	`φ	έμι	`μ	πι	`ωφῆρ
khen	ep	erkhae	pi	owai	ef	emi	em	pi	eshfyr
in	the	need	the	person	he	knows	i.o.c.	the	friend
في	ال	حاجة	ال	واحد	هو	يعرف	i.o.c.	ال	صديق

8- Ήεν ουχακι, νιωau τηρου ευοι`νκερμι

Al buio tutti I gatti sono bigi

In the dark all cats are gray

Meaning: sometimes it's difficult to tell difference between things

كل القطط رمادية في الظلام

بمعنى توجد لحظات يصعب التفريق فيها بين الأشياء

κην	ου	χακι	νι	ωαυ	τηρου	ευ	οι	`N	Κερμι
khen	ou	kaki	ni	shav	tyrou	ev	oi	en	kermi
in	a	dark	the	cats	all	they	are	i.o.c.	gray
في	أداة تنكير	ظلمة	ال	قطط	كلهم	هم	يكونوا	i.o.c.	رمادى

9- ἔχεν πικοβτ φηετατσοι, ουον νιβεν εφουεζ

A muro basso ognuno ci si appoggia

Everyone leans on a low wall

يتكى الجميع على الجدار منخفض

ἐχεν	πι	κοβτ	φηετ	ατσοι	,	ουον	νιβεν	εφ	ουεζ
egen	pi	sobt	fyet	attshosi	,	owon	niven	ef	oweh
over	a	wall	Which is	low	,	person	all	he	Leans supports
على	ال	حائط ، سياج	الذي يكون	منخفض	,	شخص	جميعا	هو	مستند

10- `φουαι `φουαι `ννιζαλα†, πεμμοζ πε ενανεμ

Ad ogni Uccello suo nido e bello

To each bird its nest is beautiful

لكل طائر عشه جميل

`φ	ουαι	`φ	ουαι	`N	Nι	ζαλα†	πεμ	μοζ	πε	ε	ΝΑΝΕμ
ef	owai	ef	owai	en	ni	halati	pef	moh	pe	e	nanef
a	one	a	one	of	the	birds	his	nest	is	i.o.c.	nice
ال	واحد	ال	واحد	من	ال	طيور	له	عش	يكون	i.o.c.	جميل